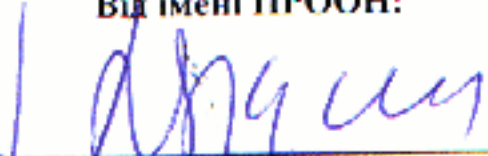


On behalf of UNDP:
Від імені ПРООН:



Douglas Gardner,
UNDP Resident Representative/
UN Resident Coordinator in Ukraine

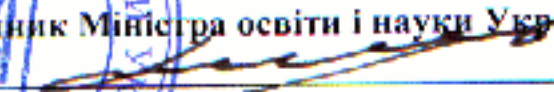
Даглас Гарднер,
Постійний Представник ПРООН/
Постійний Координатор Системи ООН в Україні

Date/Дата _____ 2003

On behalf of MOES:
Від імені МОН:

Victor Ognevjuk
Deputy Minister of Education and Science of Ukraine

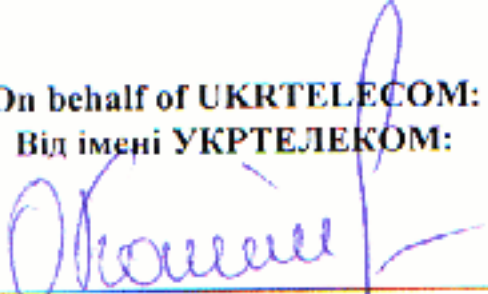




Віктор Огнев'юк
Заступник Міністра освіти і науки України

Date/Дата 24.12 2003

On behalf of UKRTELECOM:
Від імені УКРТЕЛЕКОМ:

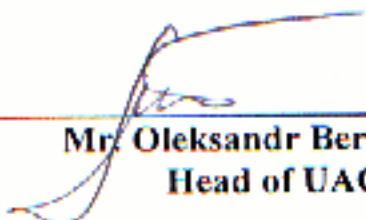


Mr. Oleg Koriyuka
Deputy General Director on
network management and innovative
technologies JSC "Ukrtelecom"

Олег Копійка,
Заступник Генерального директора з питань
управління мережами зв'язку та нових технологій ВАТ
"Укртелеком"

Date/Дата _____ 2003

On behalf of UACC:
Від імені ВАКК:



Mr. Oleksandr Bernatovich
Head of UACC

Олександр Бернатович,
Голова ВАКК

Date/Дата 2 грудня 2003



**PARTNERSHIP AGREEMENT
BETWEEN MINISTRY OF EDUCATION AND
SCIENCE OF UKRAINE, JSC "UKRTELECOM",
UKRAINIAN ASSOCIATION OF COMPUTER
CLUBS AND UNITED NATIONS
DEVELOPMENT PROGRAMME**

This Partnership Agreement (hereinafter referred to as the "Agreement") has been made between

The **Ministry of Education and Science of Ukraine** (hereinafter referred to as "MOES"), represented by Mr. _____, **JSC**

"Ukrtelecom" (hereinafter referred to as "UKRTELECOM", represented by Mr Oleg Kopyyka,

Ukrainian Association of Computer Clubs (hereinafter referred to as "UACC"), represented by Oleksandr Bernatovich, and

the **United Nations Development Programme**, represented by Mr. Douglas Gardner, UNDP Resident Representative and UN Resident Coordinator in Ukraine, acting in line with agreement between UN and the Government of Ukraine of 1992, (hereinafter referred to as "UNDP"). All partners altogether hereinafter referred to as "PARTNERS"

WHEREAS PARTNERS recognize the necessity of concerted actions to promote equal countrywide access to Internet, especially in rural areas and rural schools in Ukraine.

WHEREAS PARTNERS hereby express their desire and willingness to cooperate for the purpose of:

- Promotion of the use and elaboration of mechanism for equal Internet access in rural areas of Ukraine on the basis developed and confirmed Model "School – Internet Club"
- Actively engaging public and private sectors in decision making dialogue for the purposes of equal Internet access development in Ukraine;
- Mobilizing resources to finance specific programmes and projects aimed at equal Internet access development

NOW, therefore, the partners hereto agree as follows:

**УГОДА ПРО ПАРТНЕРСТВО
МІЖ МІНІСТЕРСТВОМ ОСВІТИ ТА НАУКИ
УКРАЇНИ, ВАТ "УКРТЕЛЕКОМ",
ВСЕУКРАЇНСЬКОЮ АСОЦІАЦІЄЮ КОМП
ЮТЕРНИХ КЛУБІВ ТА ПРОГРАМОЮ РОЗВИТКУ
ОБ'ЄДНАНИХ НАЦІЙ В УКРАЇНІ**

Ця Угода про партнерство (надалі - «Угода») укладена між

Міністерством освіти і науки України (надалі МОІ), в особі пана _____, **ВАТ** "Укртелеком" (надалі УКРТЕЛЕКОМ), в особі пана О.В. Копійки,

Всеукраїнської Асоціацією комп'ютерних клубів (надалі ВАКК) в особі пана О.Бернатовича та

Програмою Розвитку Об'єднаних Націй (надалі ПРООН), в особі пана Дагласа Гарднера, Постійного Представника ПРООН, Постійного Координатора Системи ООН в Україні, який діє на підставі договору між ООН та Урядом України від 1992 року (надалі – «ПРООН»). Усі партнери в сукупності надалі іменуються ПАРТНЕРИ

ОСКІЛЬКИ ПАРТНЕРИ визнають необхідність конкретних дій щодо запровадження рівного доступу до Інтернет, особливо для шкіл та мешканців у сільській місцевості в Україні.

ОСКІЛЬКИ ПАРТНЕРИ виявили бажання та готовність співпрацювати в цілях:

- стимулювання використання та розвитку механізмів для рівного доступу до Інтернет у сільській місцевості в Україні на базі розробленої та узгодженої моделі "школа – Інтернет клуб"
- активного залучення громадського та приватного секторів з ціллю розвитку рівного доступу до Інтернет в Україні;
- мобілізації ресурсів для фінансування окремих програм та проектів у сфері розвитку рівного доступу до Інтернет;

Підписали цю Угоду про наступне:

1 OBLIGATIONS OF MOES

- coordination of typical concerning creation of Public Internet Access Points;
- recommending schools for pilot projects implementation

1 ЗОБОВ'ЯЗАННЯ МОН

- узгодження (затвердження) Проекту рекомендацій про створення Пунктів доступу до Інтернету;
- рекомендації щодо переліку шкіл, що можуть брати участь у реалізації пілотного проекту.

2.OBLIGATIONS OF UKRTELECOM

- exploration of possibilities and options of connectivity of objects according to the list obtained from undp
- providing internet connection according to the contract between ukrtelecom and undp

2. ЗОБОВ'ЯЗАННЯ УКРТЕЛЕКОМ

- вивчення можливостей та варіантів підключення об'єктів згідно з переліком наданим ПРООН
- підключення об'єктів до мережі Інтернет згідно з контрактом між УКРТЕЛЕКОМ та ПРООН

3.OBLIGATIONS OF UACC

- implementation of special programmes fro providing licensed software and hardware for clubs participated in the project
- providing information about computer club's network in the regions, selected for implementation of the Project
- providing information about clubs interested in the model's implementation
- consulting for the managers of computer clubs, opening special telephone hot-line nad Internet chat
- Assessment and reccomendations of computer clubs for participation in the project
- Auditing of software and content
- preparation methodology of assessment of software and omputer games for their using in schools on the basis of European legislation about computer games
- involving companies for software production for schools-clubs
- providing information and best practice experience for the clubs
- coordination with governmental bodies and local authorities
- preparation of proposals with ammendments to the laws and regulatory acts which coverd club's activities
- organizing of model Internet club on school basis in Kiev
- monitoring and coordination of the project's implementation

3. ЗОБОВ'ЯЗАННЯ ВАКК

- Реалізація спеціальних програм з надання учасникам проекту ліцензійного ігрового й навчального програмного забезпечення, я спеціальної пільгової програми придбання комп'ютерної техніки та обладнання;
- Надання інформації про мережу комп'ютерних клубів по регіонах, обраних для реалізації Проекту;
- Надання інформації про комп'ютерні клуби, що виявили бажання брати участь у Проекті (розташування, технічне обладнання, кваліфікація персоналу);
- Консультації для керівників клубів з усіх питань реалізації проекту, відкриття консультативної телефонної "гарячої лінії", форуму і чату в Інтернеті
- Оцінка здатності клубу брати участь у Проекті (рекомендації ВАКК).
- Аудит програмного забезпечення та інформаційного вмісту (контенту) на комп'ютерах клубів - учасників проекту
- Розроблення методик оцінки комп'ютерних ігор, гармонізованих Європейським законодавством, для використання в школах;
- Залучення компаній для розроблення програмного забезпечення для шкіл-клубів;
- Надання підприємцям передового досвіду по організації роботи клубів у школах;
- Всіляко підтримувати стосунки з органами місцевої виконавчої влади і самоврядування з питань функціонування клубів у школах;
- Розроблення пропозицій з удосконалювання нормативних актів, що стосуються роботи комп'ютерного клубу (санітарних, архітектурних, технічних норм);
- Створення зразкового шкільного Інтернет-клубу в м. Києві для навчання педагогічних працівників загальноосвітніх навчальних закладів та комп'ютерних клубів сучасним методам навчання, та надання комп'ютерних послуг населенню (ВАКК бере на себе придбання сучасного комп'ютерного обладнання та ліцензійного програмного забезпечення для такого центру).
- Моніторинг і координація виконання проекту

4. OBLIGATIONS OF UNDP

- coordination with State telecommunication committee
- coordination with UKRTELECOM and MOES
- working out of innovation approach for the solution of 'last mile' problem on the basis of partnership of private and public sectors
- cost-effective analyses of connectivity options
- together with partners solving of connectivity problem for selected schools, which will be participate in the project
- participation in creation of recommendations
- participation in scheduling of schools
- participation in schools's selection

5 DURATION

The present Terms is valid from the moment of its signing up and up to **December 31, 2005**.

6. CORRESPONDENCE

All further correspondence regarding the implementation of this Agreement should be addressed to:

For MOES:

For the UKRTELECOM:

For the UACC:

For the UNDP:

7 GENERAL CONDITIONS

Any amendments or additions to the present Terms, elimination of any of its articles or addition of new ones can be agreed upon by the Partners in written form and comes into action after they had been signed by the authorized representatives of the Partners.

The Partners agree to attract third parties to the implementation of joint technical assistance projects.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly appointed representatives of the Partners have in person signed the present agreement on the dates indicated below their respective signatures.

4. ЗОБОВ'ЯЗАННЯ ПРООН

- Координація програми з Державним комітетом зв'язку та інформатизації і МОН;
- Координація робіт з УКРТЕЛЕКОМ;
- Розроблення інноваційних підходів вирішення проблеми "останньої милі" на умовах партнерства державного і приватного секторів;
- Аналіз за допомогою УКРТЕЛЕКОМ технічної можливості підключення, варіантів підключення з погляду "якості - витрати"
- Спільно з партнерами вирішення питання підключення до Інтернет шкіл - учасників проекту;
- Участь у розробці методичних рекомендацій з даного проекту
- Участь в узгодженні планів - графіків підключення шкіл - учасників проекту
- Участь у виборі шкіл - партнерів для реалізації програми

5. СТРОК ДІЇ УГОДИ

Ця Угода вступає в силу з моменту підписання та діє по **31 грудня 2005 р**

6 КОРЕСПОНДЕНЦІЯ

Вся наступна кореспонденція щодо виконання цієї Угоди має надсилатись за такими адресами:

Для МОН:

вул. Івана Кудрі, 32,
м. Київ, 01133

Для УКРТЕЛЕКОМ:

Для ВАКК:

Для ПРООН:

7 ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

Зміни або доповнення до цієї Угоди, скасування будь-якого з її пунктів або внесення додаткових мають бути погоджені Партнерами в письмовому вигляді та вступають в силу після їх підписання повноважними представниками сторін.

Партнери погоджуються на залучення третіх сторін для реалізації спільних проектів технічної підтримки.

Ця Угода скріплена особистими підписами повноважних представників сторін у нижчевказані дати.